

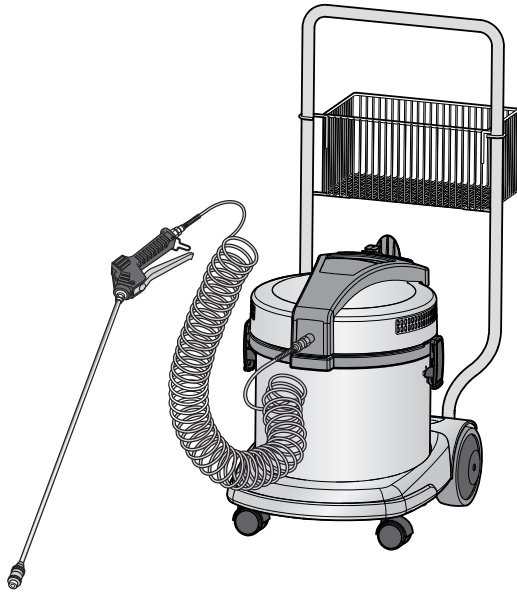


ghibli & wirbel

www.ghibliwirbel.com

Professional Cleaning Machines Since 1968

SANIPRO 20.12 AP

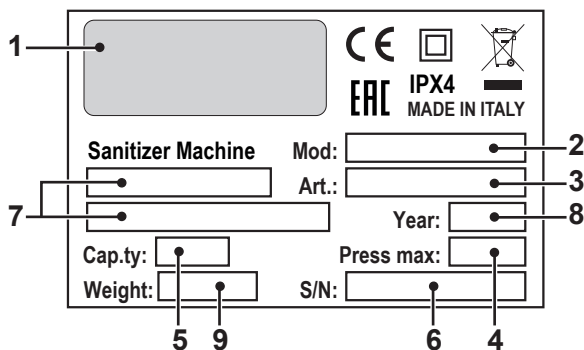
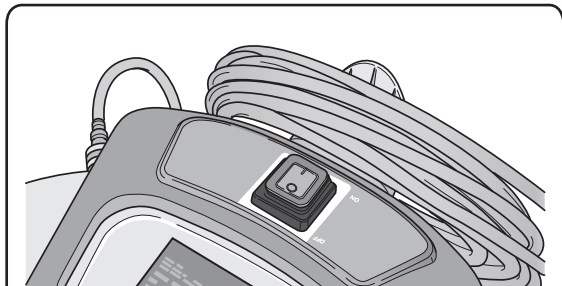


IT **Usò e Manutenzione**

CE

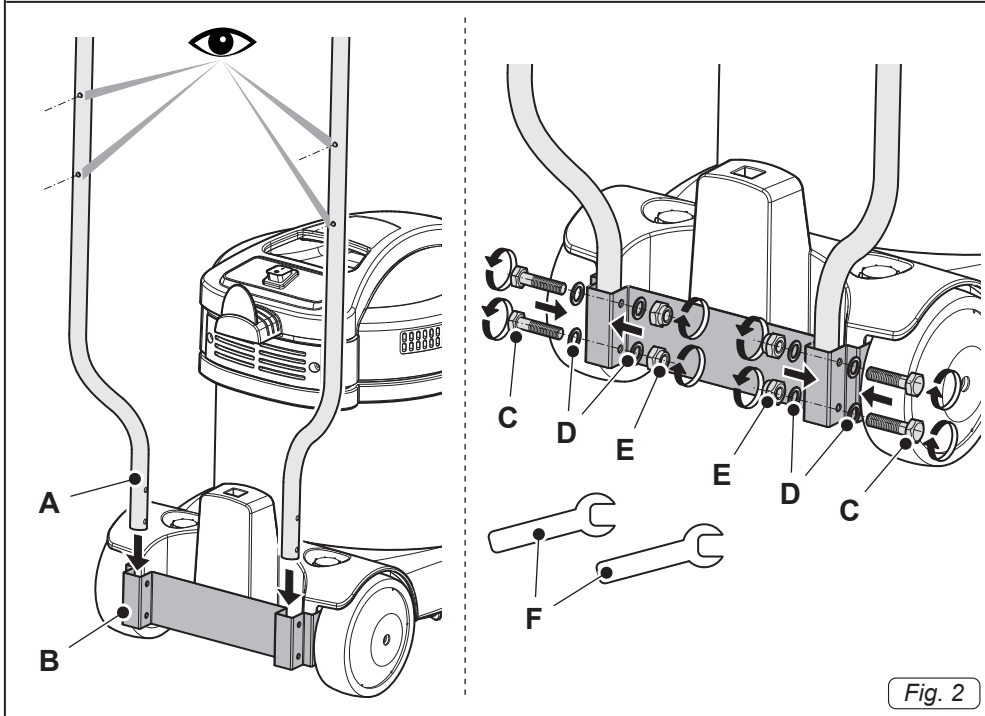
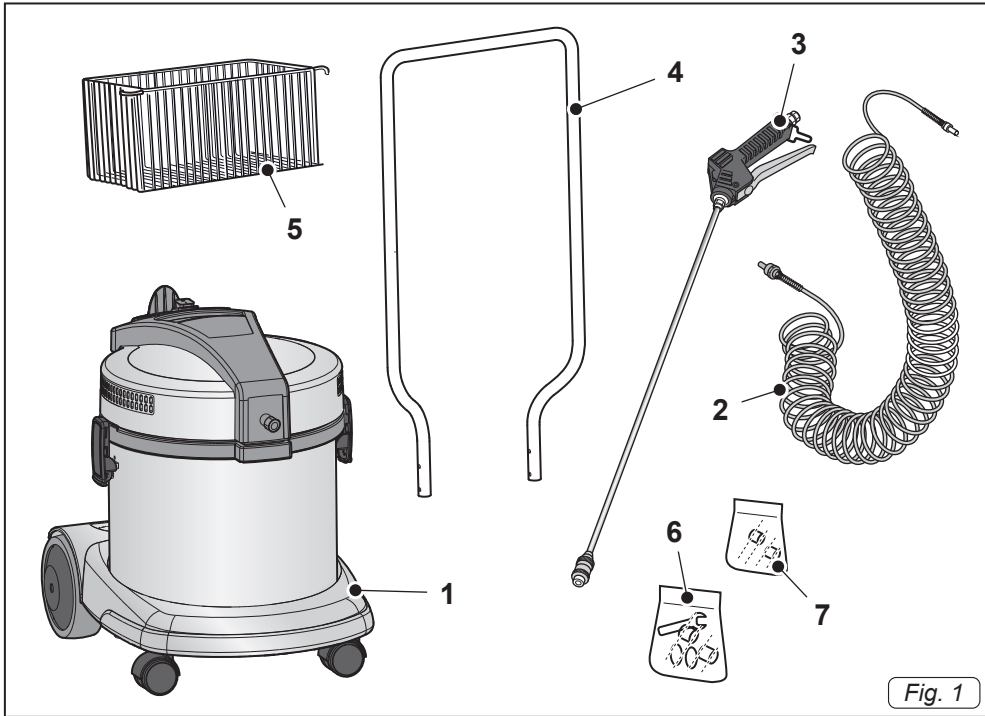
8050862
ed. 03/2022

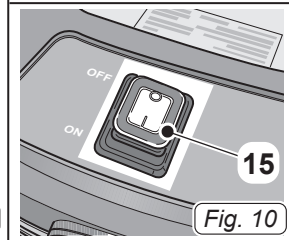
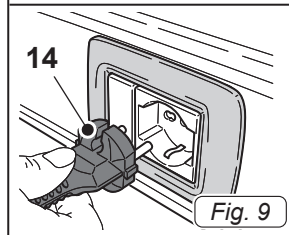
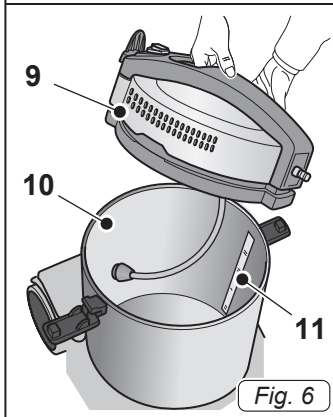
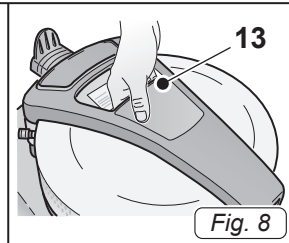
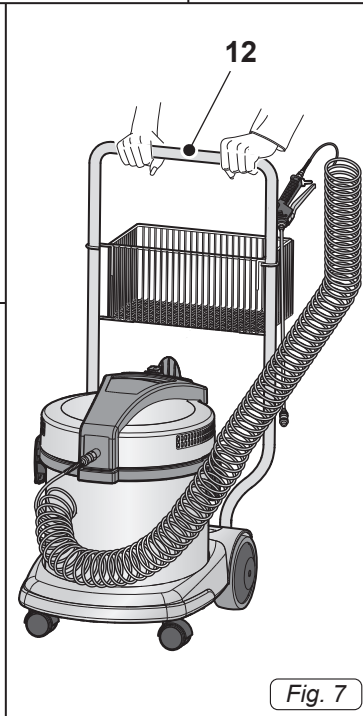
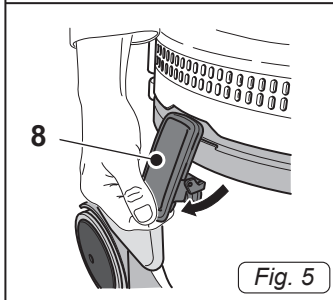
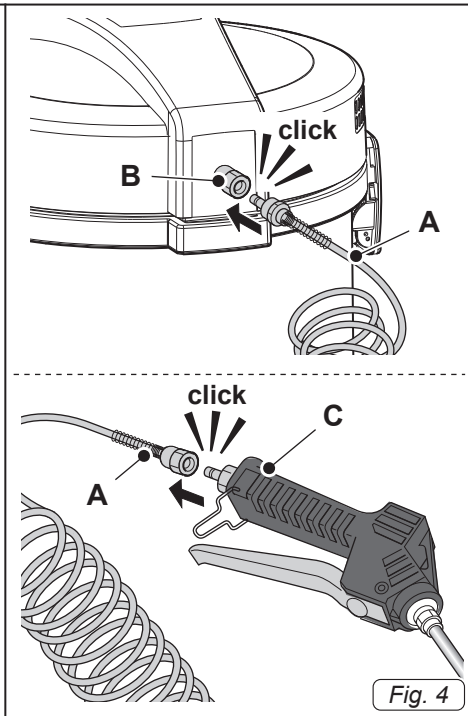
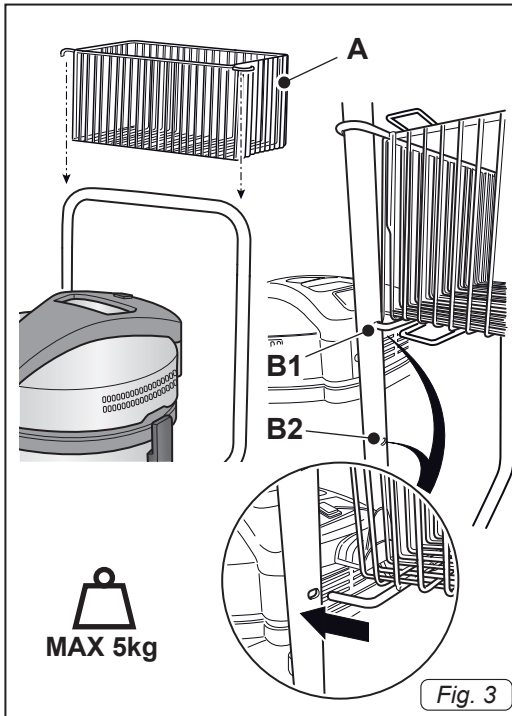




	1	2	3	4	5
IT	Produttore	Modello	Articolo	Pressione	Capacità fusto
EN	Manufacturer	Model	Article	Pressure	Container capacity
FR	Producteur	Modèle	Article	Pression	Capacité de la cuve
DE	Hersteller	Modell	Artikel	Druck	Fassungsvermögen des Körpers
ES	Fabricante	Modelo	Artículo	Presión	Capacidad del bidón
PT	Produtor	Modelo	Artigo	Pressão	Capacidade do reservatório
NL	Producent	Model	Artikel	Druk	Inhoud reservoir
CS	Výrobce	Model	Typ	Tlak	Obsah nádoby
RU	Изготовитель	Модель	Артикул	давления	Емкость бака
PL	Producent	Model	Artykuł	Nacisk	Pojemność pojemnika
AR	الصانع	الطراز	النوع	ضغط	سعة الخزان

	6	7	8	9
IT	N° Matricola	Caratteristiche elettriche	Anno di costruzione	Peso macchina
EN	Serial N°	Electrical characteristics	Year of manufacture	Machine weight
FR	N° Matricule	Caractéristiques électriques	Année de construction	Poids de la machine
DE	Serien-Nr.	Elektrische Eigenschaften	Baujahr	Maschinengewicht
ES	N° Matricola	Características eléctricas	Año de fabricación	Peso de la máquina
PT	Número de série	Características elétricas	Ano de construção	Peso da máquina
NL	Serienummer	Elektrische eigenschappen	Bouwjaar	Machine gewicht
CS	Výrobní č.	Elektrické údaje	Rok výroby	Hmotnost stroje
RU	Заводской №	Электрические характеристики	Έτος κατασκευής	Βεc машины
PL	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne	Rok produkcji	Ciężar maszyny
AR	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية	سنة الصنع	وزن الآلة





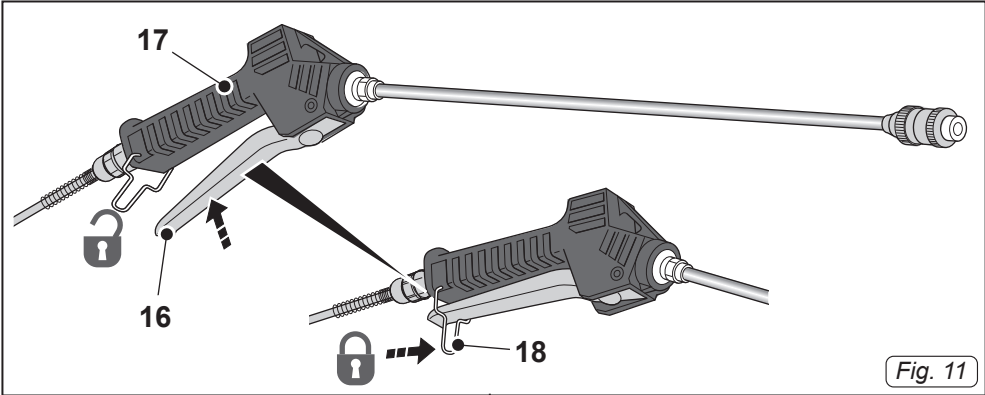


Fig. 11

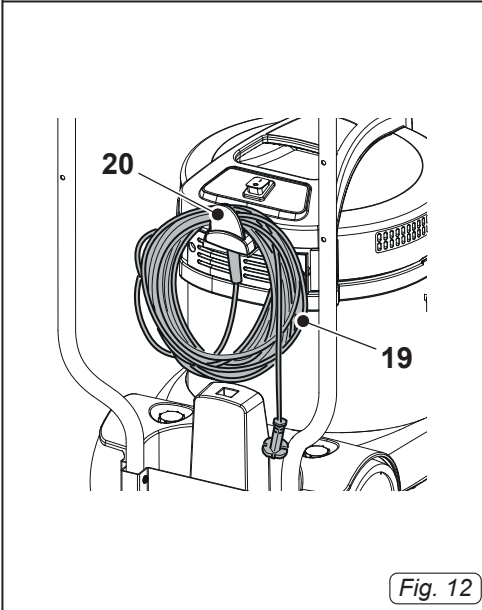


Fig. 12

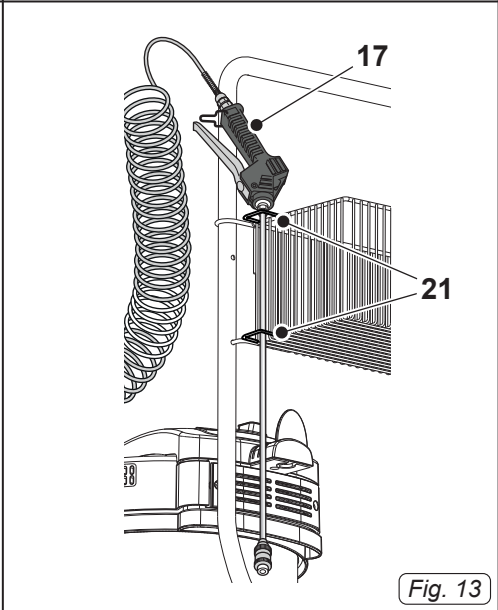


Fig. 13

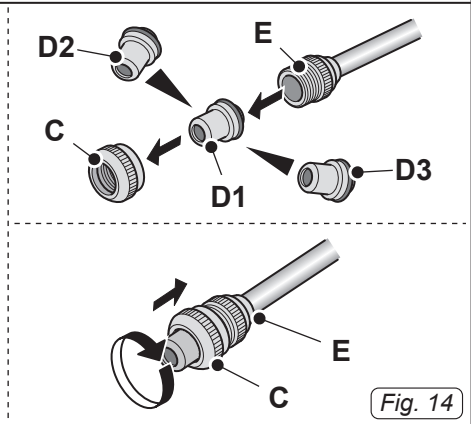
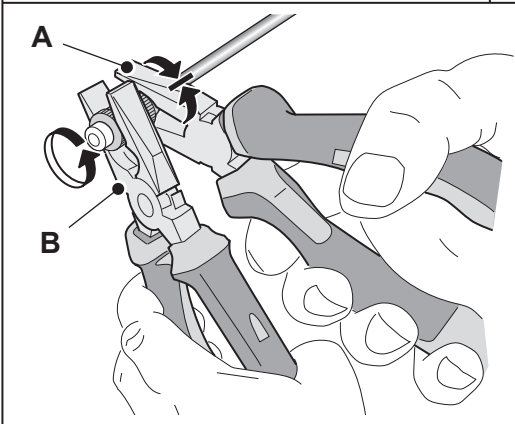
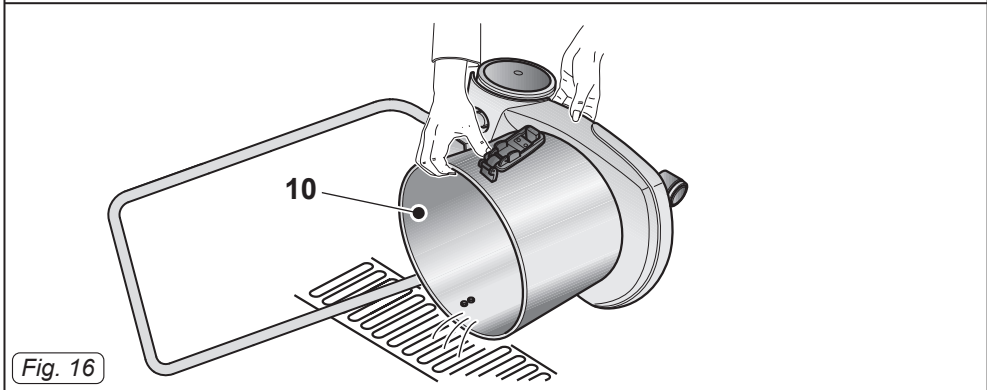
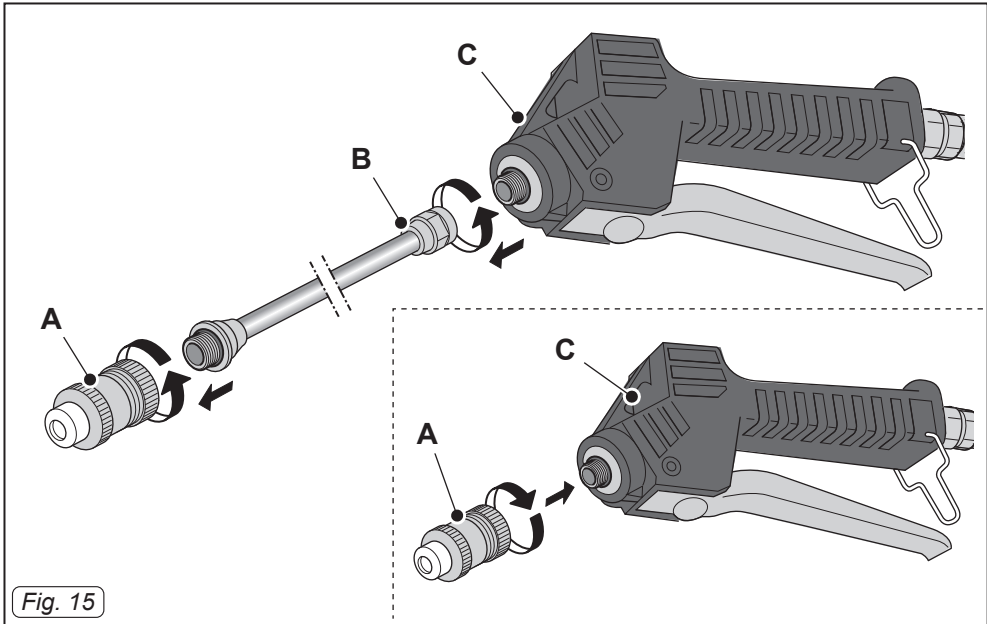


Fig. 14







Italiano.....ITALIANO - 1
(Istruzioni originali)

Dichiarazione di conformità **CE** 77





CARATTERISTICHE TECNICHE

	SANIPRO 20.12 AP		
Dimensioni	760 x 390 x 900 mm		
Peso netto (senza accessori)	11 kg (9,3 kg)		
Potenza nominale	25 W		
Cavo alimentazione	15 m		
Alimentazione elettrica	220-240 V - 50/60 Hz		
Grado di protezione IP	IPX4		
Rumorosità	58 db(A)		
Tubo spiralato estensibile	7,5 m		
Lancia erogatore	0,5 m		
Capacità serbatoio	12 l		
Pressione massima	20 bar		
Ugelli	Grigio	Verde	Arancio
Portata	105 ml/min	160 ml/min	200 ml/min
Consumo soluzione	6,3 l/h	9,6 l/h	12 l/h

TIPO D'USO

Questo apparecchio è un sanificatore professionale di ambienti, che permette in un unico passaggio di sanificare oggetti e superfici con un getto di liquido nebulizzato, consentendo all'operatore di arrivare anche nei punti più difficili dove con metodi tradizionali non è possibile raggiungere.

L'utilizzo dell'apparecchiatura è consentito solo in ambienti chiusi e non all'aperto.

Solo per questo utilizzo è stato concepito.



PERICOLO:

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio o scorretto.

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

AVVERTENZE GENERALI D'USO

In questa sezione sono riportate le avvertenze generali d'uso specifiche per l'apparecchio sanificatore; per le avvertenze generiche fare riferimento al libretto "Avvertenze di sicurezza per aspiratori" allegato al presente.

- È necessario effettuare da parte del datore di lavoro, l'informazione, la formazione e l'addestramento dell'utilizzatore secondo quanto prescritto dalle vigenti leggi.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con rischio di esplosione.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.

- Non permettere l'utilizzo dell'apparecchio a bambini o persone non competenti.
- Durante il processo di sanificazione negli ambienti, oltre all'operatore, accertarsi che non siano presenti altre persone o animali.
- Utilizzare la soluzione sanificante solo su oggetti o superfici lavabili. È consigliabile, prima dell'applicazione, verificare l'idoneità delle superfici e degli oggetti al trattamento con prodotti sanificanti.
- La soluzione sanificante deve consistere esclusivamente da acqua e prodotto disinfettante.
- Consultare la scheda di sicurezza del prodotto disinfettante.
- Non utilizzare liquidi o sostanze infiammabili, esplosive, corrosive e tossiche.
- Riempire o rabboccare il serbatoio esclusivamente con acqua e prodotto disinfettante (eseguire l'intervento come descritto nel paragrafo "riempimento del serbatoio").
- Non trainare l'apparecchio attraverso la lancia o il tubo spiralato.
- Utilizzare guanti, occhiali e mascherina filtrante (tutti di tipo omologato) durante tutte le operazioni di sanificazione e aerare il locale.
- La mascherina filtrante deve essere conforme alle prescrizioni del produttore del disinfettante. Se queste risultassero mancanti fare riferimento a facciali filtranti conformi alla EN 149, in ambito europeo, o a norme equivalenti, in tutti gli altri Paesi.

- Evitare l'uso del sanificatore da parte ed in presenza di donne in stato di gravidanza.
- Questo apparecchio deve essere immagazzinato solo in ambienti chiusi e privi di umidità.



PERICOLO:
Non dirigere il getto nebulizzato verso animali, persone o apparecchiature elettriche.

DOTAZIONE (Fig. 1)

- 1) Apparecchio sanificatore.
- 2) Tubo spiralato.
- 3) Lancia erogatore.
- 4) Maniglione.
- 5) Cestello porta accessori.
- 6) Busta:
 - N° 4 viti.
 - N° 8 rondelle.
 - N° 4 dadi autobloccanti.
 - N° 2 chiavi da 10
- 7) Busta:
 - N° 1 ugello verde.
 - N° 1 ugello arancio.

PREPARAZIONE APPARECCHIO

Montaggio maniglione

- Vedere illustrazioni di Fig. 2.

Montaggio cestello porta accessori

- Vedere illustrazioni di Fig. 3.

Assemblaggio tubo spiralato e lancia erogatore

- Vedere illustrazioni di Fig. 4.



AVVERTENZA:

Prima di utilizzare l'apparecchio controllare che il tubo spiralato non abbia curvature o pieghe che potrebbero ostruire l'erogazione.

Riempimento del serbatoio



PERICOLO:

Prima di effettuare il riempimento del serbatoio accertarsi che l'apparecchio sia spento e che la spina di alimentazione sia staccata.



AVVERTENZA:

Introdurre nel serbatoio solo soluzione sanificante con temperatura non superiore a 40°C.

- Sganciare le leve (8 Fig. 5) e rimuovere la testata (9 Fig. 6).
- Riempire il serbatoio (10 Fig. 6) con una soluzione sanificante fino alla capacità del serbatoio indicata nel capitolo Caratteristiche tecniche.
- Rimontare la testata (9 Fig. 6) e bloccarla tramite le leve (8 Fig. 5).



AVVERTENZA:

- Controllare periodicamente la quantità della soluzione sanificante all'interno del serbatoio.
- Per non danneggiare il circuito e la pompa acqua, non utilizzare l'apparecchio con la quantità di soluzione al di sotto del livello minimo indicato dall'asta di livello (11 Fig. 6).

USO

DELL'APPARECCHIO

- L'apparecchio è dotato di ruote e quindi può essere spostato oppure spinto tramite il maniglione (12 Fig. 7).
- Per il suo sollevamento inserire le dita della mano nell'apposita maniglia (13 Fig. 8) ricavata sulla parte superiore della testata.

Avviamento dell'apparecchio

- Inserire la spina (14 Fig. 9) nella presa di corrente.
- Posizionare l'interruttore (15 Fig. 10) su "ON"; l'interruttore si illumina.

Erogazione sanificante

- Premere la leva (16 Fig. 11) della lancia erogatore (17 Fig. 11) e iniziare l'operazione di sanificazione delle superfici.



NOTA:

Al primo utilizzo e ad ogni svuotamento dell'impianto premere la leva e attendere che il circuito interno della macchina si riempia per essere disponibile all'utilizzo con la lancia erogatore.



NOTA:

Sulla lancia è presente un meccanismo (18 Fig. 11) per tenere la leva costantemente premuta in posizione di erogazione senza l'uso delle dita.

- Mantenere la lancia ad una distanza di 40/60 cm dalle superfici da sanificare. Erogare in modo uniforme ed omogeneo in modo da creare una pellicola su tutte le superfici e oggetti da sanificare.



**AVVERTENZA:**

Durante la fase di sanificazione l'operatore dovrà scrupolosamente osservare le relative indicazioni descritte nel capitolo Avvertenze generali d'uso.

- Interrompere il getto rilasciando la leva (16 Fig. 11) della lancia, oppure svincolando il meccanismo di blocco (18 Fig. 11).

Spegnimento dell'apparecchio

- Premere l'interruttore (15 Fig. 10) su "OFF" per spegnere l'apparecchio; la lampada dell'interruttore si spegne.
- Staccare la spina (14 Fig. 9) dalla presa di corrente.
- Avvolgere il cavo (19 Fig. 12) e agganciarlo nell'apposita sede (20 Fig. 12).
- Premere la leva (16 Fig. 11) della lancia per 1 secondo per scaricare la pressione all'interno dell'impianto.
- Posizionare la lancia erogatore nella sua sede (21 Fig. 13) del cestello porta accessori.

Sostituzione ugello lancia erogatore

Per aumentare o diminuire l'erogazione della soluzione sanificante, sono disponibili 3 differenti ugelli (GRIGIO – VERDE – ARANCIO, vedere capitolo Caratteristiche tecniche).

- Vedere illustrazioni di Fig. 14.

**AVVERTENZA:**

Serrare bene i due portaugello per evitare il gocciolamento.

Trasformazione da lancia a pistola erogatore

- Vedere illustrazioni di Fig. 15.

**AVVERTENZA:**

Serrare bene il portaugello per evitare il gocciolamento.

PULIZIA E MANUTENZIONE**PERICOLO:**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Pulizia giornaliera**Pulizia serbatoio**

- Sganciare le leve (8 Fig. 5) e rimuovere la testata (9 Fig. 6).
- Posizionarsi su una piletta di scarico e svuotare il liquido contenuto nel serbatoio (10 Fig. 16).
- Pulire l'interno del serbatoio con acqua corrente quindi rimontare il tutto procedendo nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

Pulizia corpo apparecchio

- Pulire il corpo apparecchio utilizzando un panno umido d'acqua o detergente neutro.

**PERICOLO:**

Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua.



Pulizia accessori

- Pulire accuratamente gli accessori con acqua corrente o specifici detergenti/ sgrassanti dopo ogni utilizzo.



AVVERTENZA:

Non utilizzare candeggina pura per la pulizia degli accessori.

Pulizia periodica

Spurgo e risciacquo dell'impianto

- Sganciare le leve (8 Fig. 5) e rimuovere la testata (9 Fig. 6).
- Riempire il serbatoio con circa 3 lt di acqua demineralizzata.
- Rimontare la testata (6 Fig. 6) e bloccarla tramite le leve (8 Fig. 5).
- Accendere l'apparecchio come indicato nel relativo paragrafo.
- Per risciacquare l'impianto tenere pre-muta la leva (16 Fig. 11) della lancia per circa 2 minuti.
- Al termine spegnere l'apparecchio come indicato nel relativo paragrafo.

RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Il sanificatore non funziona.	Interruttore non premuto.	Premere l'interruttore su "ON".
	Spina non inserita.	Inserire la spina nella presa di corrente.
	Mancanza corrente.	Verificare la linea di alimentazione.
Il sanificatore è acceso ma non eroga la soluzione sanificante.	Circuito impianto vuoto.	Premere la leva e attendere che il circuito interno della macchina si riempia per essere disponibile all'utilizzo con la lancia erogatore.
	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Guasto alla pompa.	Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.







ES **Declaración de conformidad CE**

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento expreso.

Producto
NEBULIZADOR

MODELO	CÓDIGO
SANIPRO 20.12 AP	16801210001

Directivas comunitarias aplicables
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE

Normas armonizadas aplicadas
EN 60335-1
EN 60335-2-68
EN 50581

Normas aplicadas
-

Nombre y posición de la persona autorizada para firmar la Declaración: Giuseppe Riello, Director ejecutivo Ghibli & Wirbel S.p.A.

Firma 
Giuseppe Riello

Nombre y dirección de la persona autorizada para suministrar el fascículo técnico:
Luca Lenzi, Ghibli & Wirbel S.p.A.,
Sede operativa y administrativa:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
Oficina registrada: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Firma 
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022

PT **Declaração de conformidade CE**

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto
NEBULIZADOR


MODELO	CÓDIGO
SANIPRO 20.12 AP	16801210001

Respectivas Directrizes da CE
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE


Normas harmonizadas aplicadas
EN 60335-1
EN 60335-2-68
EN 50581

Normas aplicadas
-

Nome e cargo da pessoa autorizada a assinar a Declaração: Giuseppe Riello, Diretor executivo Ghibli & Wirbel S.p.A.

Assinatura 
Giuseppe Riello

Nome e endereço da pessoa autorizada a fornecer o manual técnico:
Luca Lenzi, em Ghibli & Wirbel S.p.A.,
Sede operacional e administrativa:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
Escritório registrado: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Assinatura 
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022



**NL EG-verklaring
van overeenstemming**

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product
NEBULIZER

MODEL	CODE
SANIPRO 20.12 AP	16801210001

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE


Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 60335-1
EN 60335-2-68
EN 50581

Toegepaste verordeningen
-

Naam en functie van de tot het ondertekenen van de verklaring gemachtigde persoon: Giuseppe Riello, Algemeen directeur Ghibli & Wirbel S.p.A.

Handtekening 
Giuseppe Riello

Naam en adres van de tot het afgeven van het technisch dossier gemachtigde persoon:
Luca Lenzi, Ghibli & Wirbel S.p.A.,
Operationeel en administratief hoofdkwartier:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
Maatschappelijke zetel: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Handtekening 
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022

CS Prohlášení o shodě CE

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek
NEBULIZÁTOR

MODEL	KÓD
SANIPRO 20.12 AP	16801210001

Příslušné směrnice ES
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE

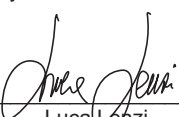
Použité harmonizační normy
EN 60335-1
EN 60335-2-68
EN 50581

Použité ustanovení
-

Jméno a pozice osoby, která je oprávněna podepsat prohlášení o shodě: Giuseppe Riello, Generální ředitel Ghibli & Wirbel S.p.A.

Podpis 
Giuseppe Riello

Jméno a adresa osoby, která je oprávněna předat technickou brožuru:
Luca Lenzi, společnost Ghibli & Wirbel S.p.A.,
Provozní a administrativní sídlo:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
Registrovaná kancelář: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Podpis 
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022



RU Декларация о соответствии ЦЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт
РАСПЫЛИТЕЛЬ

МОДЕЛЬ	КОД
SANIPRO 20.12 AP	16801210001

Основные директивы ЕС
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE

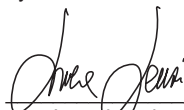
Примененные гармонизированные нормы
EN 60335-1
EN 60335-2-68
EN 50581

Примененные внутригосударственные нормы
-

Имя и позиция лица, которое уполномоченное подписать декларацию: Giuseppe Riello, Генерального директора Ghibli & Wirbel S.p.A.

Подпись 
Giuseppe Riello

Имя и адрес лица, которое уполномоченное передать техническую брошюру:
Luca Lenzi, Ghibli & Wirbel S.p.A.,
Оперативный и административный штаб:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
Юридический адрес: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Подпись 
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022

PL Deklaracja zgodności CE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt
ATOMIZATOR

MODEL	КОД
SANIPRO 20.12 AP	16801210001

Обowiązujące dyrektywy WE
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE


Zastosowane normy zharmonizowane
EN 60335-1
EN 60335-2-68
EN 50581

Zastosowane rozporządzenia
-

Nazwisko i stanowisko osoby upoważnionej do podpisania Deklaracji: Giuseppe Riello, Dyrektor generalny Ghibli & Wirbel S.p.A..

Podpis 
Giuseppe Riello

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do dostarczenia dokumentacji technicznej:
Luca Lenzi, Ghibli & Wirbel S.p.A.,
Centrala operacyjno-administracyjna:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
Zarejestrowane biuro: Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy

Podpis 
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022



بيان مطابقة
AR
CE

من خلال هذا البيان يذكر بأن الجهاز المبين أدناه و بناء على تصميمه و نوع التصنيع و الطراز الذي عرضناه في السوق يتوافق مع متطلبات CE(السلامة الأساسية و السلامة المتكاملة المذكورة في توجيهات) (المفوضية الأوروبية) . و في حالة إجراء أية تعديلات على الجهاز بدون موافقتنا، هذا البيان يفقد كل صلاحيته.

المنتج
مكنسة كهربائية

الرمز
16801210001

الطراز
SANIPRO 20.12 AP

توجيهات المفوضية الأوروبية (CE)
2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE

الأحكام المنسقة المطابقة
1 - 60335 EN
68 - 2 - 60335 EN
50581 EN

الأحكام الوطنية المطابقة
-

اسم و توقيع الشخص المخول بتوقيع البيان
Riello Giuseppe
المدير التنفيذي
Ghibli & Wirbel S.p.A.


توقيع
Giuseppe Riello

اسم و عنوان الشخص المخول لتقديم ورقة المواصفات الفنية :
Lenzi Luca
Ghibli & Wirbel S.p.A.

المقر التشغيلي والإداري :
Via Circonvallazione, 5 - 27020 DORNO (PV) - Italy
مكتب مسجل :
Via Enrico Fermi, 43 - 37136 VERONA (VR) - Italy


توقيع
Luca Lenzi

Dorno (PV), 03/2022

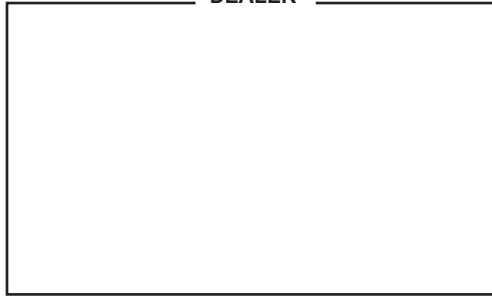




ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 8050862 - 6^a ed. - 03/2022

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY



ISO 9001

